

**pewag**



<b>D</b>	Gebrauchsanleitung pewag Spezialgreifer TLW
<b>E</b>	Owner's Manual pewag special grab TLW
<b>F</b>	Mode d'emploi Grappins spéciaux pewag TLW
<b>N</b>	Gebruikershandleiding pewag hijsklem TLW

D

Lesen Sie die Gebrauchsanleitung vor Benutzung des Produkts sorgfältig durch.  
Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren Zulieferer.  
Die Gebrauchsanleitung dient während der gesamten Lebensdauer des Produkts als ständige Informationsquelle.  
Für Hinweise oder Anmerkungen zur Verbesserung des Inhalts dieser Gebrauchsanleitung sind wir dankbar.  
Aufgrund kontinuierlicher Forschungs- und Entwicklungsprozesse behalten wir uns technische Änderungen und/oder Änderungen äußerlicher Merkmale der Lastaufnahmemittel vor.

E

Please read the safety instructions of this owner's manual carefully before using the safety lifting clamp.  
In case of any doubts, please refer to your dealer.  
Our manuals are intended to be a reference source throughout the lifetime of your product. We appreciate any suggestions, and/or comments regarding this manual.  
Due to continuing research and development activities, product specifications are subject to change without notice.

F

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser la pince.  
En cas de doute: demandez conseil à votre fournisseur.  
Nos modes d'emploi ont pour but de servir de référence durant la durée de vie de votre produit.  
Nous apprécions les suggestions et/ou les remarques concernant ce mode d'emploi.  
En raison des activités continues de recherche et de développement, les spécifications techniques et l'apparence des pinces peuvent être changés sans avis préalable.

N

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door, nog voordat u de hijsklem gebruikt.  
Bij twijfel raadpleeg uw leverancier!  
Deze gebruikershandleiding is bedoeld als referentiebron gedurende de levenscyclus van uw product.  
Commentaar en op- of aanmerkingen met betrekking tot de inhoud van deze handleiding wordt op prijs gesteld.  
In verband met voortdurende onderzoeks- en ontwikkelingsactiviteiten, kunnen technische specificaties en/of uiterlijke kenmerken van de hijsklemmen zonder voorafgaande kennisgeving gewijzigd worden.

# Gebrauchsanleitung für pewag Spezialgreifer TLW

## Inhalt

1. Allgemeines	3
2. Bestimmungsgemäße Verwendung	3
3. Gebrauchsanweisung	4
4. Sicherheitsvorschriften	4
5. Heben	5
6. Wartung/Inspektion	5
7. Demontage/Montage	5
8. Überprüfung	5
9. Entsorgung	6
10. Checkliste zur Fehlersuche	6
11. Garantie	6
12. Bedingungen und Bestimmungen	6
13. Sicherheitsinspektion	7
14. Kontrollzeitplan	7
Appendix – Gefahrlos Heben	23
– Wartungsplan	24

## 1. Allgemeines

**Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung vor Verwendung des Spezialgreifers sorgfältig durch. Konsultieren Sie bei Zweifel Ihren Lieferanten.** Wir danken Ihnen dafür, dass Sie sich für eines unserer qualitativ hochwertigen Produkte entschieden haben. pewag austria GmbH ist ein ISO 9001 zertifiziertes Unternehmen und verbürgt sich aufgrund jahrelanger Erfahrung für optimale Qualität und Sicherheit. pewag Hebeklemmen- und greifer werden aus hochwertigen Stahlsorten gefertigt und entsprechen allen diesbezüglichen Standards und Produktanforderungen u.a.: Europäischer Standard EN13155, Australischer Standard: 4991, Amerikanischer Standard: ASME B30.20-2010 sowie die Maschinenrichtlinie 2006/42/EG.

## 2. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der TLW-Spezialgreifer wurde speziell zum horizontalen Heben und Transportieren von Rohren, Rohrbündel und runden Materialien entworfen. Der pewag TLW-Spezialgreifer ist mit 4 Klemmbacken, einer Hebeöse und einer Verriegelung für den offenen Zustand versehen. Der Greifer ist in der offenen Position verriegelt. Durch Wegdrehen des Griffs und nach oben Bewegungen der Hebeöse schließt sich der Greifer, er ist nun zum Heben verriegelt. Wenn das Lastgut abgesetzt wird, öffnet sich der Greifer automatisch. Zum Heben der o.g. Materialien können die TLW-Spezialgreifer einzeln oder zu mehreren Greifern gleichzeitig angewendet werden. Bei Verwendung von 2 Greifern oder mehr ist wichtig, dass jeder Greifer gleichmäßig belastet wird. Zu diesem Zweck wird die Verwendung einer Ausgleichsvorrichtung empfohlen. Weitere technische Unterlagen erhalten Sie auf Anfrage vom Hersteller.

## 3. Gebrauchsanweisung

Setzen Sie den Greifer in geöffnetem Zustand sorgfältig und vollständig in die Mitte über den zu hebenden Gegenstand oder bei Verwendung mehrerer Greifer – gleichmäßig über den zu hebenden Gegenstand verteilt. Drehen Sie den Sicherheitsgriff (Verriegelung), so dass der Greifer schließen kann, wenn der Kran zu heben beginnt. Begleiten Sie diesen Vorgang, bis der Gegenstand vom Boden gehoben wird, anschließend kann mit dem Hebevorgang begonnen werden. Lassen Sie den Kranhaken für die Entladung weit genug hinab, sobald die Last am Bestimmungsort angekommen ist. Wenn der Greifer vollkommen unbelastet ist, d.h. wenn die Hebekette nicht mehr strafft ist und sich der Greifer mit der Kette sich vollständig frei bewegen kann, schließen Sie den Sicherheitshebel. Der Greifer kann jetzt sofort wieder verwendet oder in der geöffneten Position gelagert werden.

## 4. Sicherheitsvorschriften

**Denken Sie an Ihre persönliche Sicherheit und die der Umstehenden! Lesen Sie die untenstehenden Sicherheitsvorschriften sorgfältig durch, bevor Sie Ihren neuen pewag TLW Spezialgreifer in Betrieb nehmen!**

Zu Ihrer eigenen Sicherheit und um Anspruch auf die Produktsicherheit zu haben, ist es erforderlich, dass der Greifer minimal einmal (1x) pro Jahr kontrolliert, getestet und falls notwendig von pewag austria GmbH oder einem anderen autorisierten Fachbetrieb überholt wird. Siehe auch Kapitel 8 – Überprüfung. Es dürfen keine konstruktiven Änderungen (Schweißen, Schleifen u. ä.) vorgenommen werden. Nehmen Sie für mehr Information Kontakt mit pewag austria GmbH auf.

### Temperatur

Die Nutzungstemperatur der pewag TLW-Spezialgreifer liegt zwischen -40 °C (-40 °F) und 100 °C (212 °F). Holen Sie im Falle anderer Nutzungstemperaturen den Rat Ihres Händlers ein.

### Lasten

Unsere Greifer eignen sich wegen ihres großen Greifbereichs außerordentlich gut für das Heben und Transportieren von Rohren, Rohrbündeln und runden Materialien. Wenn der Kranhaken keine Sicherung hat und/oder zu groß ist, verwenden Sie ein Kettengehänge mit entsprechenden Aufhängering in einer Länge von ca. 75 cm (30 Zoll) und mit einer Tragfähigkeit, die der sicheren Tragfähigkeit (WLL) des Greifers entspricht. Diese Maßnahme verhindert, dass beim Absetzen der Last der Kranführer den Haken etwas zu weit hinablässt, so dass dieser aus der Hebeöse gleiten kann. Beim direkten Einhängen in den Kranhaken mit Sicherung ist darauf zu achten, dass der Kranhaken sich frei in der Hebeöse bewegen kann.

### Schließen Sie lebensgefährliche Situationen aus

Schließen Sie lebensgefährliche Situationen aus, indem Sie die folgenden Richtlinien beachten:

- Arbeiten Sie nie mit einem ungeprüften Greifer
- Nehmen Sie beim Heben Abstand und stellen Sie sich nie unter die Last
- Verwenden Sie den Greifer nicht, wenn er beschädigt ist. Lassen Sie den Greifer erst von pewag austria GmbH oder einem anderen autorisierten Fachbetrieb reparieren. Fragen Sie im Zweifelsfall Ihren Lieferanten
- Heben Sie nie Lasten, die schwerer sind, als die zulässige Tragfähigkeit welche auf dem Greifer und im Zertifikat ausdrücklich angegeben ist
- Heben Sie nie Rohre und Rohrbündel, die dicker oder dünner sind als die Maulweite, welche auf dem Greifer und im Zertifikat ausdrücklich angegeben ist
- Verwenden Sie beim gleichzeitigen Gebrauch mehrerer Hebegreifer nebeneinander einen Hebebalken (Traverse) und ausreichend lange Hebesiele oder Ketten, damit die Hebeöse des Hebegreifers nie seitlich belastet wird
- Achten Sie bei der Platzierung der Greifer auf optimales Gleichgewicht des Lastgutes
- Der Greifer ist ausschließlich für den Gebrauch bei normalen atmosphärischen Bedingungen geeignet

### Warnung

- Ein freier Fall oder das unkontrollierte Schlingern am Kranhaken, wobei Gegenstände berührt werden, kann Schäden am Greifer verursachen. Falls dies geschehen ist, hat der Greifer vor dem Gebrauch auf korrekte Funktion kontrolliert zu werden
- Hebegreifer sind nicht als permanente Verbindung geeignet
- Der Greifer hat monatlich präventiv gewartet zu werden. Siehe Kapitel 6 – Wartung
- Führen Sie keine konstruktiven Änderungen am Greifer aus (schweißen, schleifen u.ä.). Solche Änderungen können die Funktion und Sicherheit nachteilig beeinflussen. Im Falle eigenhändig angebrachter Änderungen verfallen sämtliche Formen von Garantie und Produkthaftung
- Verwenden Sie aus obigem Grund ausschließlich original pewag Ersatzteile
- Der unverünftige Gebrauch des Greifers und/oder das Nichtfolgeleisten der Anweisungen und Warnungen in dieser Gebrauchsanweisung hinsichtlich des Gebrauchs dieses Produkts, kann Gefahren für die Gesundheit der Benutzer und/oder Umstehenden verursachen

## 5. Heben

- Kontrollieren Sie, ob die zulässige Tragfähigkeit (WLL) des Greifers für die in der Hebesituation entstehende Belastung ausreichend ist
- Befestigen Sie den Greifer an der Hebeinstallation:
  - direkt an einem Lasthaken mit Sicherheitsverschluss,
  - in Verbindung mit einem Verbindungsglied oder Kettenschäkel,
  - in Verbindung mit Gurt oder Kette, eventuell in Kombination mit Verbindungsglied oder Kettenschäkel
- Sorgen Sie dafür, dass alle Befestigungsmittel geprüft und für die zu hebende Last geeignet sind. Achten Sie darauf, dass Befestigungsglieder- und Verschlüsse groß genug sind, sodass sich der Greifer frei im Haken bewegen kann
- Überprüfen Sie den Greifer auf sichtbare Schäden
- Kontrollieren Sie, ob der Greifer sich problemlos öffnen und schließen lässt (ist dies schwergängig, muss der Greifer zur Inspektion außer Betrieb genommen werden)
- Öffnen Sie den Greifer
- Setzen Sie den Greifer vollständig über das Rohr oder den Rundstahl und sorgen Sie dafür, dass der Greifer so angebracht wird, dass die Last während des Hebens im Gleichgewicht ist
- Heben Sie ruhig, damit die Hebekraft ansetzen kann; kontrollieren Sie, dass sich der Greifer nicht dreht oder kippt
- Wenn der Greifer kippt oder dreht, durchlaufen Sie das Kapitel 5 – Heben erneut
- Sorgen Sie dafür, dass die Last stabil abgesetzt ist, noch bevor der Greifer gelöst wird

## 6. Wartung/Inspektion

- Kontrollieren Sie den Greifer mindestens einmal pro Monat vollständig auf seinen allgemeinen Zustand, siehe Kapitel 7 – Demontage/Montage
- Verwenden Sie den Greifer nicht mehr, wenn:
  - er Risse aufweist oder verformt ist
  - die Hebeöse sichtbar verformt ist
  - die Schrauben sichtbar verformt sind
  - Muttern fehlen
  - die Gravur auf dem Greifer nicht mehr zu lesen ist
- sich die Klemme schwer öffnen oder schließen lässt

Abhängig von den festgestellten Mängeln:

- demontieren und reinigen Sie den Greifer (siehe Kapitel 7 – Demontage/Montage) oder
- lassen Sie den Greifer von pewag austria GmbH oder einem anderen anerkannten Fachbetrieb überholen (siehe Kapitel 8 – Überprüfung)

## 7. Demontage/Montage

### Demontage

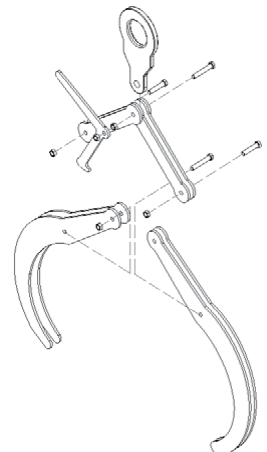
Wichtig! Merken Sie sich bei der Demontage alle Elemente so, dass sie bei der Montage wieder in die richtige Position und an die richtige Stelle montiert werden können. Legen Sie den pewag TLW Spezialgreifer flach auf einen Arbeitstisch.

- Entfernen Sie die Sicherungsschrauben und -muttern
- Entfernen Sie die Hebeöse und nehmen Sie alle Teile auseinander
- Kontrollieren Sie alle Schrauben und Abstandshülsen
- Reinigen Sie alle Teile mit einem standardmäßigen Entfettungsmittel

### Montage

Führen Sie bei der Montage des Greifers die obigen Schritte in umgekehrter Reihenfolge durch.

- Verwenden Sie immer originale Sicherungsschrauben und ggf. neue Schrauben und Spannstifte
- Verwenden Sie immer Originalersatzteile von pewag
- Entfernen Sie eventuelle Grate mit einer Feile



## 8. Überprüfung

Mindestens ein Mal (1x) pro Jahr oder wenn Schäden am Greifer dies erforderlich machen, hat der TLW-Sicherheitshebegreifer kontrolliert, getestet und falls notwendig von pewag austria GmbH oder einem autorisierten Fachbetrieb überholt zu werden.

## 9. Entsorgung

Der TLW-Sicherheitshebegreifer kann am Ende seiner Lebensdauer als Alteisen behandelt werden, vorausgesetzt der Greifer wurde vollständig nutzungsuntauglich gemacht.

D

## 10. Checkliste zur Fehlersuche

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Last verrutscht	Last verschmutzt Greiferöffnung aufgebogen	Last Reinigen Greifer ausmustern
Greifer bewegt sich schwer	Muttern zu fest angezogen Greifer überlastet	Muttern etwas lockern Greifer ausmustern
Gehäuse verbogen	Greifer überlastet	Greifer ausmustern
Hebeöse oval	Greifer überlastet	Greifer ausmustern
Schrauben verbogen	Greifer überlastet	Greifer ausmustern
Sicherungsmuttern locker bzw. nicht vorhanden	Falsche Montage	Neue Sicherungsmuttern montieren

## 11. Garantie

pewag austria GmbH gewährt Endbenutzern 5 Jahre Garantie auf ihre Hebeklemmen- und greifer. Diese Garantie gilt nur für den ursprünglichen Endbenutzer der Hebeklemme/des Greifers und unter der Voraussetzung, dass das Hebemittel während der gesamten Garantiefrist den Anweisungen des Herstellers und Verkäufers gemäß inspiziert, geprüft und gewartet wird. Die Garantiefrist beträgt 5 Jahre ab Verkaufsdatum. Die Garantie unterliegt den hier genannten Bedingungen und Bestimmungen.

## 12. Bedingungen und Bestimmungen

Nur Mängel als Folge von Herstellungsfehlern, die bei normalem Gebrauch auftreten, werden von der Garantie abgedeckt. Von der Garantie ausgeschlossen ist der Verschleiß an Teilen wie z. B. Drucksegmenten, Zahnringen, Zahnsegmenten, Spannfedern und dergleichen. Wenn innerhalb der Garantiefrist ein Mangel festgestellt wird, wird der Greifer nach Ermessen des Herstellers ersetzt oder repariert.

Von der Garantie ausgeschlossen sind Greifer mit Mängeln die auf Folgendes zurückzuführen sind:

- Normaler Verschleiß
- Überlastung
- Unsachgemäßer oder nachlässiger Gebrauch
- Beschädigungen
- Nichteinhaltung der vorgeschriebenen Verfahren und Maßnahmen
- Heben von anderem Hebegut als auf dem Greifer oder in der Bedienungsanleitung angegeben
- Modifikationen/Änderungen an dem pewag Spezialgreifer
- Unsachkundiger Gebrauch des Greifers und Nichteinhaltung der Anweisungen in der betreffenden Bedienungsanleitung
- Wartungs- und/oder Revisionsarbeiten, die nicht von einem autorisierten pewag Händler durchgeführt wurden

Der Hersteller haftet nicht für Nebenschäden oder Schäden, die sich aus dem Missbrauch des Spezialgreifers oder

einem Verstoß gegen die Garantie ergeben.

### 13. Sicherheitsinspektion

Alle Inspektionen und Reparaturen müssen in ein Inspektionsplan eingetragen werden. Dies gilt nicht nur für die eigenen Inspektionen, sondern auch für Inspektionen, die von einem autorisierten pewag Händler vorgenommen werden. Wenn die Einheit zur Inspektion oder Wartung gegeben wird, muss das Wartungsheft immer mitgeliefert werden.

#### Schäden am Greifer

Werden Verschleiß oder Beschädigungen in irgendeiner Form festgestellt, ist folgendermaßen vorzugehen:

- Den Greifer außer Betrieb nehmen (Datum der Außerbetriebnahme notieren)
- Versuchen, die Ursache des Defekts zu ermitteln (siehe vollständige Liste bei Punkt 10): Derartige Beschädigungen sind von der Garantie ausgeschlossen! Um Ihre Sicherheit und die Sicherheit Ihrer Kollegen/Mitarbeiter zu gewährleisten, muss dieses Verfahren dennoch eingehalten werden
- Den Greifer zusammen mit dem Wartungsheft bei einem anerkannten pewag-Reparaturfachmann abgeben
- Nach der Revision/Reparatur den Greifer wieder in Betrieb nehmen. Datum der Inbetriebnahme im Wartungsplan notieren (auf Seite 25)

### 14. Kontrollzeitplan

Monate	4	8	12	16	20	24	28	32	36	40	44	48	52	56	60
Jahre	1			2			3			4			5		
Vom eigenen Sicherheitsbeauftragten durchzuführende Inspektionen	■	■		■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
Wartung durch einen anerkannten pewag-Reparaturfachmann			■						■						
Revision durch einen anerkannten pewag-Reparaturfachmann						■						■			

# Owner's Manual

## pewag special grab TLW

### Contents

1. General	8
2. Permitted Applications	8
3. Operating instructions	8
4. Safety Instructions	9
5. Lifting	10
6. Maintenance	10
7. Disassembling/Assembling	10
8. Overhaul	10
9. Disposal	11
10. Troubleshooter's Checklist	11
11. Warranty	11
12. Conditions and Specifications	11
13. Safety Inspection	12
14. Inspection Schedule	12
Appendix – Safty lifting	23
– Maintenance chart	24

## 1. General

**Please carefully read the instructions in this user manual before using the lifting clamp. If you have any doubts, please consult with your dealer. Thank you for choosing one of our high-quality products.**

The company's wide experience and focus on quality means that pewag austria GmbH can guarantee optimum quality and safety. pewag lifting clamps are manufactured from high quality alloy steels and comply fully with all standards and product requirements including: European standard EN13155, Australian standard: 4991, US standard: ASME B30.20-2010 and machinery directive 2006/42/EG.

## 2. Permitted Applications

The TLW lifting clamps are specifically designed for horizontal lifting and transporting tubes, bundles of tubes and round material. The pewag TLW lifting clamp includes 4 clamping jaws, a lifting eye and a lock for the open position. The clamp is locked in an open position. The clamp closes by turning the lever away and moving the lifting eye upwards. The device is now ready for lifting. The clamp opens automatically when the load is put down. For lifting the aforementioned materials, the TLW safety clamps can be used per item or with several clamps simultaneously. It is important that the load is equally divided over each clamp when using 2 or more clamps. It is recommended to use a spreader beam in that case. You can request additional technical documentation from the manufacturer.

## 3. Operating instructions

Place the clamp in an open position exactly in the centre of the object that has to be lifted or – in case of using several clamps – equally divided over the object that has to be lifted. Turn the safety lever away so that the clamp can close when the crane starts to hoist. Guide this until the object starts to come off the ground. Now you can lift the object unguided. Upon reaching the destination, lower the crane hook until the clamp is completely free of the load, in other words, the lifting chain is no longer taut and the clamp and chain can move freely. Close the safety lever. The clamp can now be reused immediately or stored away in the open position.



## 4. Safety Instructions

**Remember: safety first! Especially where your personal safety and that of the immediate bystanders is concerned. Carefully read the following safety instructions before using your new pewag TLW special grab.** Ensure your own safety and continue to benefit from our product safety by having the clamp inspected, tested, and, if necessary, overhauled at least once a year by pewag austria GmbH or another recognised mechanical repair and service centre. See also chapter 8 – Overhaul. It is not permitted to make any constructive modifications to the clamps, for example by means of welding or grinding. Please contact pewag austria GmbH for further information.

### Temperature

The operating temperature of the pewag TLW special grab lies between -40 °C (-40 °F) and 100 °C (212 °F). Please consult with your dealer if other ambient temperatures are applied.

### Loads

Due to their large clutch range, our clamps are extremely suitable for lifting and transporting tubes, bundles of tubes and round material. If the crane hook has no safety device and/or is too big and too heavy, use a chain sling of approximately 75 cm (30 inch) length with a strength that corresponds to the WLL of the clamp – in order to ensure that when the load hook is rested down, the crane operator does not allow the hook to drop too far so that it falls out of the lifting eye. When hanging directly on the crane hook with safety device, ensure that the crane hook can move freely in the lifting eye.

### Avoid life-threatening situations

Avoid life-threatening situations by complying with the following guidelines:

- Never operate with an untested special grab
- Always keep a distance during the hoisting operation and never stand underneath the load
- Do not use the grab if it is damaged. Have the grab repaired by pewag austria GmbH or another recognized mechanical repair and service center. When in doubt: contact your supplier
- Never hoist loads heavier than the safe work load (WLL), as is clearly indicated on the grab and the certificate
- Never hoist tubes, bundles of tubes and solid round material that are thicker or thinner than the grab opening, as indicated on the clamp and the certificate
- When using more than one special grab at the same time, next to each other, use a trussed hoisting girder (equalizing traverse girder) and sufficiently long lifting slings or chains, so that the lifting shackle of the special grab is never subjected to a lateral load
- Make sure the grab (or grabs) is (are) attached in such a way that the load is balanced during lifting
- The grab is only suitable for use in normal atmospheric conditions

### Warning

- A free-fall or uncontrolled swinging movement at the crane hook resulting in objects being struck may cause damage to the grab. If this occurs, check whether the grab is in good working order before using it again
- Special grabs are not suitable for creating permanent joints
- Preventive maintenance to the grab should be carried out on a monthly basis (see chapter 6 – Maintenance)
- Do not perform constructive modifications to the grab (such as by welding, grinding, etc.). Such modifications may adversely affect its operation and safety. If you carry out any modifications, you will nullify all forms of guarantee and product liability
- This is also the reason to only make use of original pewag replacement parts
- Any improper use of the grab and/or failure to observe all directions and warnings in this user manual concerning the use of this product may endanger the health of the user and/or bystanders

## 5. Lifting

- Ensure that the safe working load (WLL) and jaw opening (punched on the grab) correspond to the load to be lifted
- Mount the lifting clamp onto the hoisting mechanism, either:
  - Directly to a crane hook by means of a safety shackle,
  - By means of a coupling link or D-type shackle,
  - By means of a sling or chain, if necessary in conjunction with a coupling link or D-type shackle
- Ensure that all attachments have been tested and are of the correct tonnage. Make sure that coupling links and shackles are large enough to allow the grab to move freely in the hook
- Make sure the grab has no visible signs of damage
- Check that the grab opens and closes easily (if it is stiff or heavy then the grab must be removed from service for inspection)
- Place the grab completely over the pipe and make sure the grab is positioned so that the load is balanced when lifting
- Lift gently so that the lifting force can engage, check that the clamp does not rotate or tilt
- If the load rotates or tilt, re-read the section about lifting
- If the load continues to rotate and tilt, please check chapter 5 – Lifting again
- Make sure the load is firmly positioned before the grab is removed

## 6. Maintenance

Check the general condition of the grab at least once a month, see chapter 7 – Disassembling/Assembling.

Do not use the clamp if:

- It is cracked or deformed
- The lifting eye is visibly deformed
- The bolts are visibly deformed
- The check nuts are missing
- The marking on the clamp is no longer legible
- Clamp is difficult to open or close

Depending on the extent of damage discovered:

- Remove and clean the clamp (see chapter 7 – Disassembling/Assembling) or
- Have the clamp revised by pewag austria GmbH or another authorised revision company (see chapter 8 – Overhaul)

## 7. Disassembling/Assembling

### Disassembling

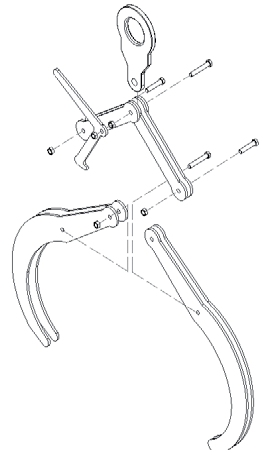
Important! When disassembling, mark all components in such a way that they can be remounted in the correct position and in the right location.

- Place the pewag TLW special grab flat on a working bench
- Remove all nuts and bolts from the clamp
- Remove the lifting eye and take all components apart
- Check all bolts and spacers
- Clean all parts using a standard degreasing agent

### Assembling

When assembling the clamp carry out the aforementioned in reverse order.

- Always use new check nuts and if necessary use new bolts and new retaining pins
- When replacing parts, always use original pewag parts
- Remove any burrs with a file



## 8. Overhaul

At least once a year, or if occasioned by damage to the clamp, the TLW special grab should be inspected, tested and, if necessary, overhauled by pewag austria GmbH or a recognized mechanical repair and service center.

## 9. Disposal

Once the pewag TLW special grab has reached the end of its useful life, it can be treated as scrap iron, provided that the grab is rendered unfit for use.

## 10. Troubleshooter's Checklist

Fault	Possible Cause	Action
Load slips	Load dirty	Clean load
	Clamp is open and bent	Reject clamp
Clamp does not hinge smoothly	Bolts too tightly fastened	Loosen the bolts slightly
	Clamp overloaded	Reject clamp
Housing bent	Clamp overloaded	Reject clamp
Lifting eye is oval-shaped	Clamp overloaded	Reject clamp
Bolts are crooked	Clamp overloaded	Reject clamp
Check nuts	Incorrect Installation	Mount new check nuts

## 11. Warranty

pewag austria GmbH provides a 5 year warranty on its lifting clamps and grabs. This warranty is applicable to the original end user of the lifting clamps and grabs. Only if the clamp and grab has been inspected, checked and maintained by this instructions and by an official dealer. This warranty period of 5 years is valid from the day of purchase, and is liable to all conditions and measurements stated in this document.

## 12. Conditions and Specifications

This warranty only covers failures in the lifting tools which is the consequence of production errors which occur during normal use. The warranty covers no wear to components such as pivots, pressure feet, cam assemblies, lock springs etc. Should there be any kind of failure within this guarantee period, the lifting tool will be replaced or repaired to insight of the producer.

No warranty is given to clamps due to the following failures:

- Regular wear
- Overload
- Wrong and/or carelessly use
- Damages
- Not following procedures and measures
- Hoisting differing material other than indicated on clamp or stated in the user-manual
- Adapting and/or modifying of the pewag grab
- The injudicious use of the clamp, and not succeeding all indications which are stated in the user's manual
- When maintenance and/or revision has not been carried out by an authorized pewag distributor

The producer is not responsible for incidental damage or damage due to wrong use of the lifting tools as well as from violation of this manual.

## 13. Safety Inspection

All inspections and repairing must be written down in the maintenance chart. This counts not only for your own inspections but also for inspections which are carried out by your authorized pewag distributor or recognized mechanical repair center.

When the grab is handed in for maintenance and inspection you always must provide the maintenance diagram.

**Defective special grab**

When a form of wear or damage is indicated, you must take the following measures:

- Take the special grab out of use (note the date of failure of the grab)
- Try to recover the cause of the failure (complete list is available in chapter 10): These claims do not fall under the guarantee! To guarantee the security of you and your colleagues you are obliged to follow up this procedure.
- Return your special grab (with the maintenance history) to your authorized pewag distributor or recognized mechanical repair center
- If the special grab has been revised/repared by your distributor, you can safely use your clamp again. Please note this date in your maintenance chart (see page 25)

## 14. Inspection Schedule

Months	4	8	12	16	20	24	28	32	36	40	44	48	52	56	60
<b>Years</b>	1			2			3			4			5		
Safety inspections by your own inspector	█	█		█	█	█	█	█		█	█	█	█	█	
Maintenance by an official pewag distributor			█						█						
Revision by an official pewag distributor						█						█			

E

# Mode d'emploi

## Grappins spéciaux pewag TLW

### Table des matières

1. Généralités	13
2. Utilisation conforme	13
3. Mode d'emploi	14
4. Prescriptions de sécurité	14
5. Levage	15
6. Entretien/inspection	15
7. Démontage/montage	15
8. Révision	16
9. Destruction	16
10. Check-list des pannes et problèmes	16
11. Garantie	16
12. Conditions et modalités	16
13. Inspection de sécurité	17
14. Calendrier d'inspection	17
Appendices – Lever en sécurité	23
– Tableau d'entretien	24

## 1. Généralités

**Lisez attentivement ce manuel d'utilisation avant d'utiliser le grappin spécial. Consultez votre fournisseur en cas de doute.**

Merci d'avoir choisi l'un de nos produits de haute qualité. pewag austria GmbH est une entreprise certifiée ISO 9001. Grâce à sa longue expérience et à son souci de la qualité, pewag austria GmbH est en mesure d'assurer une qualité et une sécurité optimales. Les grappins spéciaux pewag sont fabriqués en aciers de très haute qualité et répondent entièrement à toutes les normes et exigences relatives au produit, dont : la norme européenne EN13155, la norme australienne 4991, la norme américaine ASME B30.20-2010 et la directive relative aux machines 2006/42/CE.

## 2. Utilisation conforme

Les grappins spéciaux TLW ont été spécialement conçus pour le levage horizontal et le transport de tubes, faisceaux de tubes et matériels ronds. Le grappin spécial pewag TLW est équipé de 4 mâchoires, d'un anneau de levage et d'un verrouillage en position ouverte. En position ouverte, le grappin est verrouillé. En tournant le levier et en déplaçant l'anneau de levage vers le haut, le grappin se ferme et est prêt au levage. Au moment de poser la charge, le grappin s'ouvre automatiquement. Pour lever le matériel mentionné ci-dessus, il est possible d'utiliser les grappins spéciaux TLW individuellement, ou d'utiliser plusieurs grappins en même temps. Lorsque l'on utilise 2 grappins ou plus, il est important de répartir la charge uniformément entre les grappins. Dans ce cas, il est recommandé d'utiliser un compensateur. Une documentation technique supplémentaire est disponible auprès du fabricant.

### 3. Mode d'emploi

Placez avec précaution le grappin ouvert au centre exact de l'objet à lever ou, si vous utilisez plusieurs grappins, répartissez-les uniformément sur la longueur de l'objet à lever. Écartez le levier de sécurité afin que le grappin puisse se refermer lorsque la grue commence le levage. Accompagnez l'opération jusqu'à ce que l'objet se soulève du sol. Vous pouvez ensuite commencer l'opération de levage. Lorsque la charge est arrivée à destination, abaissez suffisamment le crochet de la grue pour que le grappin soit complètement délesté, c'est-à-dire que la chaîne de levage n'est plus tendue et que le grappin et la chaîne peuvent bouger librement. Fermez alors le levier de sécurité. Le grappin peut être réutilisé immédiatement ou rangé en position ouverte.

### 4. Prescriptions de sécurité

**Pensez toujours à votre sécurité personnelle et à celle des autres personnes présentes ! Lisez d'abord attentivement les prescriptions de sécurité ci-dessous, avant d'utiliser votre nouveau grappin spécial pewag TLW !**

Pour votre propre sécurité et celle de nos produits, le grappin doit être contrôlé, testé et si nécessaire révisé au minimum une fois par an par pewag austria GmbH, ou par une autre entreprise de révision agréée. Voir également le chapitre 8 : "Révision". Il est interdit d'apporter des modifications constructives aux grappins (soudage, ponçage, etc.). Pour de plus amples informations, contactez pewag austria GmbH.

#### Température

La température d'utilisation des grappins spéciaux pewag TLW se trouve entre -40 °C (-40 °F) et 100 °C (212 °F). Pour d'autres températures ambiantes, consultez votre fournisseur.

#### Charges

Grâce à leur zone de préhension importante, nos grappins conviennent parfaitement au levage et transport de tubes, faisceaux de tubes et matériels ronds. Si le crochet de la grue n'est pas équipé d'une sécurité ou s'il est trop gros, utilisez une suspension avec anneau d'accrochage adéquat, d'environ 75 cm (30 pouces) et d'une capacité portante correspondant à celle autorisée pour le grappin. Cette mesure permet d'éviter, au moment de poser la charge, que le conducteur de la grue ne fasse trop descendre le crochet et qu'il ne se détache de l'anneau de levage. En cas de suspension directe à un crochet équipé d'une sécurité, veillez à ce que le crochet de la grue puisse bouger librement dans l'anneau de levage.

#### Éviter les situations présentant un danger de mort

Évitez les situations dangereuses pouvant entraîner la mort en suivant les consignes suivantes :

- Ne travaillez jamais avec un grappin non contrôlé
- Respectez les distances de sécurité ! Ne jamais se placer sous la charge
- N'utilisez pas le grappin s'il est endommagé. Faites réparer le grappin par pewag austria GmbH ou par une autre entreprise de révision agréée. En cas de doute, consultez votre fournisseur
- Ne levez jamais de charges plus lourdes que la charge maximale d'utilisation (CMU) comme mentionné sur le grappin et le certificat
- Ne levez jamais de tubes ou faisceaux de tubes qui sont plus épais ou plus minces que l'ouverture de la mâchoire mentionnée sur le grappin et le certificat
- Dans le cas de l'utilisation simultanée de plusieurs grappins spéciaux juxtaposés, utilisez une poutre de levage (palonnier) et des câbles de levage ou des chaînes d'une longueur suffisante pour que l'anneau de levage du grappin ne soit jamais chargé latéralement
- Veillez à ce que le grappin soit placé de telle façon que la charge soit en parfait équilibre
- Le grappin ne peut être utilisé que dans des conditions atmosphériques normales

#### Avertissement

- Une chute libre ou une oscillation incontrôlée du grappin suspendu au crochet heurtant des objets peut endommager le grappin. Si cela arrive, le bon fonctionnement du grappin doit être contrôlé avant de l'utiliser
- Les grappins spéciaux ne sont pas appropriés pour un serrage permanent
- Le grappin doit être entretenu mensuellement, conformément aux indications du chapitre 6 : "Entretien/inspection"
- Toute modification sur le grappin (soudage, ponçage, etc.) peut altérer les fonctions et la sécurité du produit et de ce fait, la garantie devient caduque et toute responsabilité est déclinée
- Pour les raisons mentionnées ci-dessus, utilisez toujours des pièces pewag d'origine
- L'utilisation inappropriée et/ou le non-respect des indications et des avertissements de ce mode d'emploi peut nuire à la santé de l'utilisateur et/ou des autres personnes présentes

## 5. Levage

- Vérifiez si la charge maximale d'utilisation (CMU) du grappin est suffisante pour la charge à lever
- Fixez le grappin spécial au point de levage soit :
  - directement à un crochet de levage avec une fermeture de sécurité,
  - au moyen d'un maillon de liaison ou d'une manille,
  - au moyen d'une sangle ou d'une chaîne, éventuellement en combinaison avec un maillon de liaison ou une manille
- Veillez à ce que tous les moyens de fixation soient homologués et adaptés à la charge. Veillez à ce que les maillons de liaison ou les manilles soient suffisamment grands pour que le grappin puisse se mouvoir librement dans le crochet
- Vérifiez que le grappin ne présente aucun dommage visible
- Vérifiez si le grappin s'ouvre et se ferme facilement (s'il y a une résistance, le grappin doit être mis hors service pour inspection)
- Ouvrez le grappin
- Placez le grappin entièrement sur le tube et/ou la barre en acier et veillez à ce que le grappin soit placé de telle sorte que la charge soit équilibrée pendant le levage
- Levez doucement pour que la force de levage puisse s'appliquer. Vérifiez que le grappin ne tourne et ne s'incline pas
- Si le grappin tourne et s'incline, revoir le chapitre 5 : "Levage"
- Veillez à ce que la charge soit placée de façon stable avant d'enlever le grappin

## 6. Entretien/inspection

Contrôlez au moins une fois par mois l'état général du grappin. Voir le chapitre 7 : "Démontage/montage".

N'utilisez plus le grappin si :

- il est fissuré ou déformé
- l'anneau de levage est visiblement déformé
- les boulons sont visiblement déformés
- des contre-écrous manquent
- le marquage n'est plus lisible sur le grappin
- la pince ouvre ou ferme lourdement

En fonction des défauts constatés :

- démontez et nettoyez le grappin (voir le chapitre 7 : "Démontage/montage") ou
- faites réviser le grappin par pewag austria GmbH ou une autre entreprise de révision agréée (voir le chapitre 8 : "Révision")

## 7. Démontage/montage

### Démontage

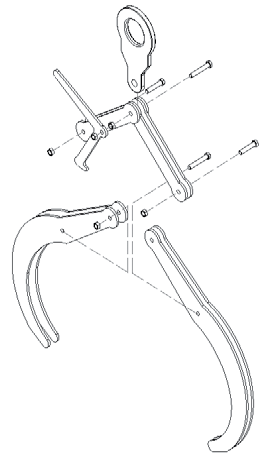
Important ! Marquez toutes les pièces lors du démontage de telle sorte qu'elles puissent être réassemblées dans la bonne position et au bon endroit.

- Posez le grappin pewag TLW à plat sur un établi
- Enlevez les contre-écrous et boulons
- Déposez l'anneau de levage et démontez toutes les pièces
- Vérifiez tous les boulons et douilles d'écartement
- Nettoyez toutes les pièces à l'aide d'un dégraissant standard

### Montage

Pour le montage, effectuez les opérations indiquées ci-dessus dans l'ordre inverse.

- Utilisez toujours des vis de blocage originales, et au besoin des boulons et goupilles de serrage neufs
- En cas de remplacement, utilisez toujours des pièces pewag d'origine
- Enlevez les ébarbures éventuelles à l'aide d'une lime



## 8. Révision

Le grappin doit être contrôlé, testé et vérifié par pewag austria GmbH ou une autre entreprise de révision agréée une fois par an au minimum, ou s'il est endommagé.

## 9. Destruction

À la fin de sa durée de vie, le grappin spécial de sécurité pewag TLW peut être détruit comme de la ferraille à condition qu'il soit rendu complètement inutilisable.

## 10. Check-list des pannes et problèmes

Pannes	Cause possible	Traitement
La charge glisse	Charge sale La mâchoire a été forcée	Nettoyage de la charge Retirez le grappin
Le grappin bouge difficilement	Écrous trop serrés Grappin surchargé	Desserrer un peu les écrous Retirez le grappin
Châssis courbé	Grappin surchargé	Retirez le grappin
Oreille de levage ovale	Grappin surchargé	Retirez le grappin
Vis courbées	Grappin surchargé	Retirez le grappin
Écrous de blocage desserrés ou manquants	Assemblage incorrect	Mettez de nouveaux écrous de blocage

## 11. Garantie

pewag austria GmbH offre aux utilisateurs finaux une garantie de 5 ans sur ses grappins de levage. Cette garantie se limite à l'utilisateur final initial de l'outillage de levage, et elle est conditionnée par le fait que durant la totalité de la période de garantie, l'outillage est inspecté, contrôlé, et entretenu suivant les instructions du fabricant et du revendeur. La période de garantie est de 5 ans à compter de la date d'achat et elle est soumise aux conditions et modalités mentionnées dans le présent document.

## 12. Conditions et modalités

La garantie couvre uniquement les vices de fabrication de l'outillage de levage en cas d'utilisation normale. Elle ne couvre pas l'usure des pièces telles que les pivots, segments dentés, ressorts de tension, etc. Si un vice apparaît durant cette période de garantie, l'outil de levage est remplacé ou réparé, selon l'appréciation du fabricant.

Aucune garantie n'est accordée aux grappins pour des vices apparus pour les raisons suivantes :

- Usure normale
- Surcharge
- Utilisation abusive et/ou négligence
- Dommages
- Non-respect des procédures et des mesures
- Levage de matériaux différents de ceux indiqués sur le grappin ou dans le mode d'emploi
- Adaptation/modification du grappin spécial pewag
- Utilisation à mauvais escient du grappin, non-respect de toutes les indications figurant dans le mode d'emploi en question
- Lorsque l'entretien et/ou les révisions ne sont pas effectués par un revendeur pewag agréé

Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages indirects ou dommages consécutifs à une utilisation incorrecte des grappins spéciaux ou contraire à la garantie.



## 13. Inspection de sécurité

Toutes les inspections et les réparations doivent être enregistrées dans le calendrier d'inspection. Ceci s'applique non seulement à vos propres inspections, mais également aux inspections qui sont exécutées par votre revendeur pewag spécialisé. Lorsque l'installation est confiée pour un entretien ou une inspection, le livret d'entretien doit toujours être fourni.

### Défaut au niveau du grappin spécial

Lorsqu'une forme d'usure ou de dommages est constatée, vous devez prendre les mesures suivantes :

- Mettez le grappin spécial hors service (notez la date de mise hors service du grappin)
- Essayez de déterminer la cause du défaut (voir la liste complète au chapitre 10)  
Ces cas de dommages ne sont pas couverts par la garantie ! Vous devez suivre cette procédure afin de garantir votre sécurité ainsi que celle de vos collègues/votre personnel
- Confiez votre grappin, avec son livret d'entretien, à votre réparateur pewag agréé
- Lorsque le grappin a été révisé/réparé par votre réparateur, vous pouvez l'utiliser à nouveau. Notez la date de cette intervention dans le livret d'entretien (page 25)

## 14. Calendrier d'inspection

Mois	4	8	12	16	20	24	28	32	36	40	44	48	52	56	60
Années	1			2			3			4			5		
Inspections de sécurité à exécuter par un inspecteur de sécurité interne	■	■		■	■	■	■	■		■	■	■	■	■	
Entretien par un réparateur pewag agréé			■	■	■	■			■	■	■	■			
Révision par un réparateur pewag agréé				■	■	■				■	■	■	■		

# Gebruikershandleiding pewag hijsklem TLW

## Inhoudsopgave

1. Algemeen	18
2. Toegestane Toepassingen	18
3. Gebruiksaanwijzing	18
4. Veiligheidsvoorschriften	19
5. Hijsen	20
6. Onderhoud	20
7. Demontage/montage	20
8. Revisie	20
9. Vernietiging	21
10. Checklist voor storingen en Problemen	21
11. Garantie	21
12. Voorwaarden en Condities	21
13. Procedure Veiligheidsinspectie	22
14. Inspectietabel	22
Appendix – Veilig Hijsen	23
– Onderhoudsschema	24

## 1. Algemeen

**Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door, nog voordat u de hijsklem gebruikt. Raadpleeg bij twijfel uw leverancier.** Wij danken u voor uw keuze voor één van onze producten van hoogwaardige kwaliteit. pewag austria GmbH staat door haar ruime ervaring en kwaliteitszorg garant voor een optimale kwaliteit en veiligheid. pewag hijsklemmen zijn vervaardigd uit hoogwaardige gelegeerde staalsoorten en voldoen volledig aan alle standaarden en product eisen waaronder: Europese norm NEN13155, Australische norm: 4991, Amerikaanse norm: ASME B30.20-2010 en de machine richtlijn 2006/42/EG.

## 2. Toegestane Toepassingen

De TLW hijsklemmen zijn speciaal ontworpen voor het horizontaal hijsen en transporteren van pijpen, bundels van pijpen en rond materiaal. De pewag TLW hijsklem is uitgevoerd met 4 klemarmen, een hijssoog en een vergrendeling voor de open stand. De klem is vergrendeld in de open positie. Door het wegdraaien van de hendel en het opwaarts bewegen van het hijssoog sluit de klem, nu is deze gereed om te hijsen. Als het hijsobject wordt neergezet opent de klem automatisch. Voor het hijsen van bovengenoemde materialen kunnen de TLW veiligheidsklemmen per stuk, of met meerdere klemmen tegelijk worden toegepast. Het is belangrijk dat bij gebruik van 2 klemmen of meer, elke klem evenredig wordt belast. Het is aan te bevelen om in dat geval een evenaar te gebruiken. Aanvullende technische documentatie is opvraagbaar bij de fabrikant.

## 3. Gebruiksaanwijzing

Plaats de klem in geopende stand goed en volledig in het midden over het te hijsen object, of bij meerdere klemmen evenredig verdeeld over het te hijsen object. Draai de veiligheidshendel weg zodat de klem kan sluiten als de kraan gaat hijsen, begeleid dit totdat het object van de grond komt, daarna kan met het hijsen begonnen worden. Nadat de last op de plaats van bestemming is aangekomen de kraanhaak ver genoeg laten zakken, zodat de klem volledig onbelast is, d.w.z. dat de hijsketting niet meer strak mag staan en klem met ketting volledig vrij kan bewegen. Sluit nu de veiligheidshendel. De klem kan nu direct weer gebruikt worden of in geopende positie opgeborgen worden.

## 4. Veiligheidsvoorschriften

**Denk aan uw persoonlijke veiligheid en die van uw directe omstanders! Lees zorgvuldig onderstaande veiligheidsvoorschriften, alvorens gebruik te maken van uw nieuwe TLW hijsklem!**

Voor uw eigen veiligheid en om aanspraak te kunnen maken op de productveiligheid is het vereist dat de klem minimaal één (1) keer per jaar gecontroleerd, getest en indien nodig gereviseerd wordt door pewag austria GmbH of een ander erkend revisiebedrijf. Zie ook hoofdstuk 8 – Revisie. Aan de klemmen mogen geen constructieve veranderingen (lassen, slijpen e.d.) plaatsvinden. Neem contact op met pewag austria GmbH voor meer informatie.

### Temperatuur

De gebruikstemperatuur van de pewag TLW hijsklemmen ligt tussen -40°C (- 40°F) en 100°C (212°F). Voor andere omgevingstemperaturen raadpleeg uw dealer.

### Belastingen

Onze klemmen zijn vanwege hun grote grijpbereik uitermate geschikt voor het hijsen en transporteren van pijpen, bundels pijpen en rond materiaal. Indien de kraanhaak geen beveiliging heeft en/of te groot en te zwaar is, gebruik dan een kettinglengte met D-sluiting van circa 75 cm (30 inch) lengte met een sterkte die overeenkomt met de WLL van de klem om tegen te gaan dat bij het neerzetten van de last de kraandrijver de haak iets te ver laat doorzakken waardoor deze uit het hijssoog zou kunnen zakken. Bij het direct aanhangen aan de kraanhaak met beveiliging moet er op gelet worden dat de kraanhaak vrij in het hijssoog kan bewegen.

### Vorkom levensgevaarlijke situaties

Vorkom levensgevaarlijke situaties door de volgende richtlijnen in acht te nemen:

- Werk nooit met een ongekeurde klem
- Neem afstand bij het hijsen en ga nooit onder de last staan
- Gebruik de klem niet als hij beschadigd is; laat de klem eerst repareren door pewag austria GmbH of een ander erkend revisiebedrijf. Bij twijfel: raadpleeg uw leverancier
- Hijs nooit lasten die zwaarder zijn dan de veilige werklust (WLL), zoals duidelijk aangegeven op de klem en het certificaat
- Hijs geen pijp(en) en of rondstaal die groter of kleiner zijn dan de bekopening, zoals aangegeven op de klem en het certificaat
- Pas bij gelijktijdig gebruik van meerdere hijsklemmen naast elkaar een hijsbalk (evenaar) en voldoende lange hijsstroppen of kettingen toe, zodat de hijsogen van de hijsklemmen nooit zijdelings belast worden
- Zorg dat de klem(men) dusdanig geplaatst zijn dat de last in balans is tijdens het hijsen
- De klem is uitsluitend geschikt voor gebruik in normale atmosferische omstandigheden

### Waarschuwing

- Een vrije val of het ongecontroleerd slingeren aan de kraanhaak waarbij voorwerpen geraakt worden kan schade aan de klem veroorzaken. Indien dit gebeurt dient de klem voor gebruik op goede werking gecontroleerd te worden.
- Hijsklemmen zijn niet geschikt als permanente verbinding
- De klem dient maandelijks onderhouden te worden, zie het Hoofdstuk 6 – Onderhoud
- Breng geen wijzigingen aan op de klem (lassen, slijpen e.d.), deze kunnen de werking en de veiligheid nadelig beïnvloeden en hierdoor vervallen alle vormen van garantie en productaansprakelijkheid
- Gebruik om bovenstaande redenen ook alleen originele pewag onderdelen
- Het onoordeelkundig gebruik van de klem en/of het niet opvolgen van alle aanwijzingen en waarschuwingen in deze gebruiksaanwijzing betreffende het gebruik van dit product kan de gezondheid van de gebruiker en/of omstanders nadelig beïnvloeden

## 5. Hijsen

- Controleer of de veilige werklast (WLL) van de klemmen voldoende is voor de belasting die in de hijsituatie ontstaat
- Bevestig de hijsklem aan de hijsinstallatie:
  - direct aan een kraanhaak met veiligheidsluiting,
  - d.m.v. een harp of D-sluiting,
  - d.m.v. een strop of ketting eventueel in combinatie met een harp of D-sluiting
- Zorg ervoor dat alle bevestigingsmiddelen gekeurd en van het juiste tonnage zijn. Let op dat bevestigingsschalen en -sluitingen voldoende groot zijn, zodat de klem vrij in de haak kan bewegen
- Controleer of de klem geen zichtbare schade heeft
- Controleer of de klem soepel open en dicht gaat. ( gaat dit stug of zwaar dan moet de klem voor inspectie uit bedrijf worden genomen)
- Open de klem
- Plaats de klem volledig over de pijp(en) en of rondstaal en zorg dat de klem dusdanig geplaatst is dat de last in balans is tijdens het hijsen
- Hijs rustig zodat de hijskracht kan aangrijpen; controleer of de klem niet draait of kantelt
- Indien de klem kantelt of draait doorloop dan het Hoofdstuk 5 – Hijsen opnieuw
- Zorg dat de last stabiel geplaatst is, nog voordat de klem losgekoppeld wordt

## 6. Onderhoud

Controleer minstens eenmaal per maand de algehele staat van de klem, zie het Hoofdstuk7 – Demontage/Montage

Gebruik de klem niet meer als:

- hij gescheurd of vervormd is
- het hijssoog zichtbaar vervormd is
- de bouten zichtbaar vervormd zijn
- borgmoeren ontbreken
- de markering op de klem niet meer leesbaar is
- de klem niet soepel opent of gesloten kan worden

Afhankelijk van de geconstateerde gebreken:

- Demonteer en reinig de klem (zie Hoofdstuk 7 – Demontage/Montage) of
- Laat de klem reviseren door pewag austria GmbH of een ander erkend revisiebedrijf (zie Hoofdstuk 8 – Revisie)

## 7. Demontage/Montage

### Demontage

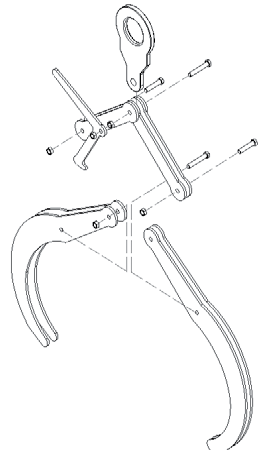
Belangrijk! Merk bij demontage alle onderdelen dusdanig dat ze bij montage weer in de juiste positie en op de juiste plaats gemonteerd worden. Leg de pewag TLW klem vlak op een werkbank

- Verwijder de borgmoeren en bouten
- Verwijder het hijssoog en haal alle delen van elkaar
- Controleer alle bouten en afstandbussen
- Reinig alle onderdelen m.b.v. een standaard ontvettingsmiddel

### Montage

Bij montage van de klem het bovenstaande in omgekeerde volgorde uitvoeren.

- Plaats altijd nieuwe originele borgmoeren en eventueel nieuwe bouten en nieuwe spanstiften
- Gebruik bij vervanging altijd originele pewag onderdelen
- Verwijder eventuele bramen m.b.v. een vijl



## 8. Revisie

Minimaal 1 keer per jaar, of als schade aan de klem dit nodig maakt, dient u de klem te laten controleren, testen en

Indien nodig reviseren door pewag austria GmbH of een ander erkend revisiebedrijf. Raadpleeg bij twijfel uw leverancier.

## 9. Vernietiging

De klem kan aan het einde van zijn levensduur als oud ijzer behandeld worden, mits de klem onbruikbaar wordt gemaakt.

## 10. Checklist voor storingen en Problemen

Storing/probleem	Mogelijke oorzaak	Handeling
Last slijt	Last vuil Bek open gebogen	Reinig last Afkeur klem
Klem scharniert zwaar	Moeren te strak gedraaid klem overbelast	Moeren iets oplossen Afkeur klem
Huis krom	Klem overbelast	Afkeur klem
Hijsoog ovaal	Klem overbelast	Afkeur klem
Bouten krom	Klem overbelast	Afkeur klem
Borgmoeren ontbreken/ Zitten los	Onjuiste montage	Monteer nieuwe borg-moeren

## 11. Garantie

pewag biedt de eindgebruikers 5 jaar lang garantie op zijn hijsklemmen. Deze garantie is beperkt tot de originele eindgebruiker van het hijsgereedschap en is onderhevig aan het feit dat het gereedschap gedurende de gehele garantie periode geïnspecteerd, gecontroleerd en onderhouden is volgens de instructies van producent en dealer. De garantie periode is 5 jaar vanaf de aankoop datum en is onderhevig aan de voorwaarden en maatregelen die hierin opgenomen zijn.

## 12. Voorwaarden en Condities

De garantie dekt alleen defecten aan het hijsgereedschap die het gevolg zijn van fabricage fouten. De garantie dekt geen slijtage aan onderdelen zoals drukvoeten, taatsen, tandsegmenten, spanveren etc. Mocht er sprake zijn van een defect binnen deze garantie periode, wordt het hijsgereedschap vervangen of gerepareerd naar inzicht van de producent.

Er wordt geen garantie gegeven aan klemmen waarbij gebreken ontstaan door:

- Reguliere slijtage
- Overbelasting
- Foutief en/of onzorgvuldig gebruik
- Beschadigingen
- Het niet navolgen van procedures en maatregelen
- Het hijsen van afwijkende materialen dan aangegeven op de klem of in de gebruikershandleiding
- Het aanpassen/wijzigen van de pewag klem
- Het onoordeelkundig gebruik van de klem, en het niet opvolgen van alle aanwijzingen die in de betreffende gebruikers handleiding staan
- Wanneer onderhoud en/of revisie beurt niet door een geautoriseerde pewag dealer zijn uitgevoerd

De producent is niet aansprakelijk voor incidentele schade of schade voortvloeiend uit verkeerd gebruik van de hijsgereedschappen alsmede uit schending van deze garantie.

## 13. Procedure Veiligheidsinspectie

Alle inspecties en reparaties moeten opgenomen worden in het inspectieschema. Dit geldt niet alleen voor uw eigen inspecties maar ook voor inspecties die uitgevoerd worden door uw geautoriseerde pewag dealer. Wanneer de samenstelling ingeleverd wordt voor onderhoud en inspectie dient u altijd het onderhoudsrapport mee te leveren.

### Defect aan de hijsklem

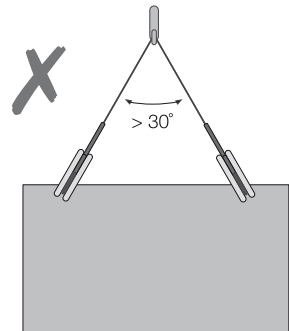
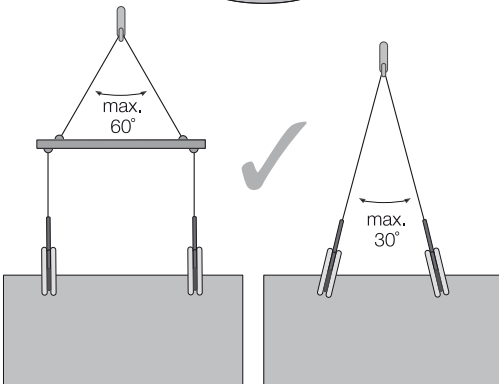
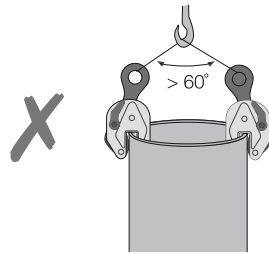
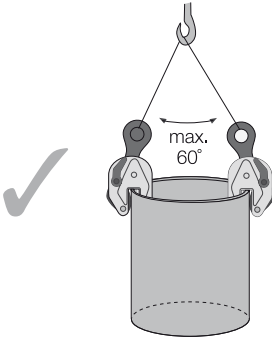
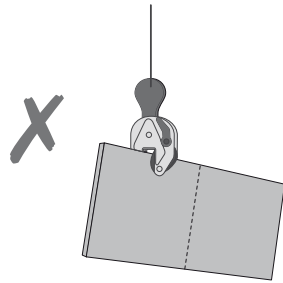
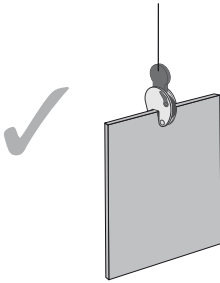
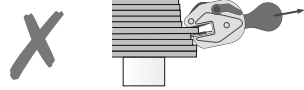
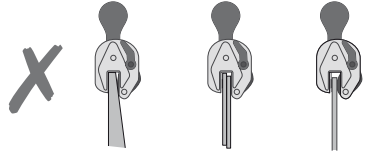
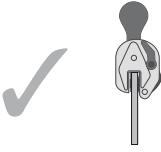
Wanneer er een vorm van slijtage of beschadiging wordt geconstateerd dient u de volgende maatregelen te nemen.

- Stel de hijsklem buiten gebruik (noteer de datum van het buiten bedrijf stellen van de hijsklem)
- Tracht de oorzaak van het defect te achterhalen, bijvoorbeeld (zie volledige lijst punt 10): Deze schadegevallen vallen niet onder de garantie! Om de veiligheid van u en uw collega's / personeel te garanderen dient u deze procedure op te volgen
- Lever uw hijsklem met het onderhoudsverleden bij uw geautoriseerde pewag reparateur
- Als de klem gereviseerd/gerepareerd is door uw reparateur, kunt u de klem weer in gebruik nemen. Noteer hiervan de revisiedatum in uw onderhoudstabel (zie pagina 25)

## 14. Inspectietabel

Maanden	4	8	12	16	20	24	28	32	36	40	44	48	52	56	60
Jaren	1			2			3			4			5		
Veiligheidsinspectie door uw eigen inspecteur	■	■		■	■		■	■		■	■		■	■	
Onderhoud door een erkend pewag reparateur			■						■						
Revisie door een erkend pewag reparateur						■						■			

# Gefahrlos Heben/Safe lifting/Lever en sécurité/Veilig Hissen



# Wartungsplan/Maintenance chart/ Tableau d'entretien/Onderhoudsschema

	Remarks	Date	Signature
Year 1			
Year 1			
Year 1			
Year 2			
Year 2			
Year 2			
Year 3			
Year 3			
Year 3			
Year 4			
Year 4			
Year 4			
Year 5			
Year 5			
Year 5			

Vom eigenen Sicherheitsbeauftragten durchzuführende Inspektionen  
 Safety inspections by your own inspector  
 Inspections de sécurité à exécuter par un inspecteur de sécurité interne  
 Veiligheidsinspectie door uw eigen inspecteur

Wartung durch einen anerkannten pewag-Reparaturfachmann  
 Maintenance by a official pewag distributor  
 Entretien par un réparateur pewag agree  
 Onderhoud door een erkend pewag reparateur

Revision durch einen anerkannten pewag-Reparaturfachmann  
 Revision by a official pewag distributor  
 Revision par un réparateur pewag agree  
 Revisie door een erkend pewag reparateur



# Konformitätserklärung

gemäß Anhang VII A der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG 2010 für Lastaufnahmemittel:

**Bevollmächtigter für techn. Unterlagen gemäß Anhang VII Teil A:**

DI Bernhard Oswald; Gaslaternenweg 4; A-8041 Graz

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die Produkte für welche diese Betriebsanleitung gilt, die Bestimmungen der Richtlinie 2006/42/EG erfüllen.

**Folgende Norm(en) wurden angewendet:** EN 13155

Bei jeder nicht von pewag bewilligten Änderung des Produktes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit. Voraussetzung für die Inbetriebnahme ist, dass die Betriebsanleitung gelesen und verstanden wurde.

## Declaration of conformity

Pursuant to Appendix II A of Machinery Directive 2006/42/EC for lifting tackle:

**Authorised representative for technical documents pursuant to Appendix VII, part A:**

DI Bernhard Oswald; Gaslaternenweg 4; A-8041 Graz

We hereby declare with full responsibility, that the products to which these operating instructions apply satisfy the provisions of Directive 2006/42/EC. Any alteration of the product not authorised by pewag shall invalidate this declaration.

**The following standards were applied:** EN 13155

Prerequisite for putting this product into service is that the operating instructions have been read and understood.

## Verklaring van overeenstemming

Conform bijlage II A van de machinerichtlijn 2006/42/EG voor aanslagmiddelen:

**Gemachtigde voor techn. documentatie conform bijlage VII deel A:**

DI Bernhard Oswald; Gaslaternenweg 4; A-8041 Graz

Wij verklaren onder uitsluitende verantwoordelijkheid dat de producten waarvoor dit bedrijfsvoorschrift geldt, voldoen aan de bepalingen in richtlijn 2006/42/EG. Bij elke niet door pewag goedgekeurde wijziging verliest deze verklaring zijn geldigheid.

**De volgende normen zijn gebruikt:** EN 13155

Voorwaarde voor de inbedrijfname is, dat het bedrijfsvoorschrift is gelezen en begrepen.

## Déclaration de conformité

En conformité avec l'annexe II A de la directive « Machines » 2006/42/CE pour élingues:

**Personne autorisée à constituer le dossier technique suivant l'annexe VII partie A:**

DI Bernhard Oswald; Gaslaternenweg 4; A-8041 Graz

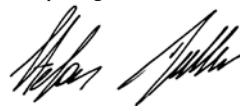
Nous déclarons sous notre seule responsabilité que les produits auxquels la présente notice de service s'applique, répondent aux exigences de la Directive 2006/42/CE. Toute modification du produit non approuvée par pewag entraîne la cessation de la validité de la présente déclaration.

**Les normes suivantes ont été utilisées:** EN 13155

La condition préalable à la mise en service est l'étude et la compréhension de la notice de service.

Graz, 2014-06-02

pewag austria GmbH



ppa. Stefan Duller





**pewag austria GmbH**  
A-8041 Graz, Gaslaternenweg 4  
Phone: +43 50 50 11-0  
Fax: +43 50 50 11-100  
saleinfo@pewag.com  
**www.pewag.com**

